INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
NÁVOD NA POUŽITIE

HS 74

SOMOGYI ELEKTRONIC®

additional movement detector for wireless alarm system (HS 70) • range: 8 m • visual angle: 120° • wall holder (accessory)

TECHNICAL PARAMETERS:

Transmission range in an open area: 100 m
Sensory range of the movement detector: 10-12 m/ 120°
Power supply: 6F22 (9 V) battery (not included)

INSTALLATION

The device is able to handle further accessories (up to a total of 8). Before starting to use any additional accessories, you first need to synchronize them with the central unit as described here.
The LEARN button is located at the back of the central unit, next to the connection sockets. Press and hold this button for 2 seconds. The device then emits a beep. Place the accessory (HS71, HS72 or HS74) within the unit's range. For remote controls, press any button; for opening sensors, remove the magnets; for movement detectors, perform some movement in front of the detector. This triggers the accessory

CONNECTING THE MOVEMENT DETECTOR

Fasten the movement detector's wall mount to the desired location (it is recommended to locate it 1.5 - 2 m above the floor for the best "view"), then attach the movement detector to the wall mount.
If the movement detector signals, the central unit will sound an alarm and dial the stored numbers after the delay period.
The movement detector is designed for indoor use.

WARNINGS

- Do not expose the device to direct sunlight, and mount it in a location where it is shielded from water.
- The device can only be used indoors in a dry environment.
- Metal surfaces and objects decrease the device's range.
- Set a personal safety code which you can easily remember.
- Store telephone numbers that are always available and that enable you to call help immediately upon an alarm.
- It is recommended to mount the siren in a protected location where it is shielded from sunlight and rain, e.g. under the eaves.
- When mounting on the wall be careful not to damage the wires that might run inside the wall.
- Always test the system before mounting and at regular intervals to check that it works correctly.
- Cooling or heating equipment close to the movement detector might cause it to work incorrectly.
- When locating the movement detector, make sure that no moving objects, pets etc. can cause false alarms.
- Insert the batteries with the correct polarity.
- It is recommended to replace the batteries once every year.
- Clean with a soft, dry cloth; do not use aggressive detergents.
- Never disassemble the device; consult a technician if repair is needed.
- If the power cord is damaged, unplug the device immediately, and consult a technician.

CE

D drahtloser bewegungssensor

Bewegungssensor für die drahtlose Alarmanlage des Typs HS 70 • Reichweite: 8 m • Sichtwinkel: 120° • Zubehör Wandhalterung

TECHNISCHE DATEN

Reichweite auf offenem Gelände: 100 m
Reichweite des Bewegungssensors: 10-12 m / 120º
Speisung: 6F22 (9 V) Batterie (kein Zubehör)

INBETRIEBNAHME

Das Gerät ist in der Lage, weitere Ergänzungsteile (höchstens 8 Stück) zu empfangen. Diese müssen vor dem ersten Gebrauch der Zentraleinheit wie folgt bekannt gemacht werden.
Die Taste LEARN befindet sich auf der Rückseite der Zentraleinheit neben den Anschlussbuchsen. Halten Sie diese 2 Sekunden lang gedrückt. Dann sendet das Gerät einen Pfeifton. Platzieren Sie das Ergänzungsteil (HS71, HS72, HS74) innerhalb der Reichweite des Gerätes und drücken Sie im Falle einer Fernbedienung irgendeine Taste, beim Öffnungssensor entfernen Sie die Magnete, beim Bewegungssensor führen Sie vor dem Sensor Bewegungen aus, damit das Ergänzungsteil Signale sendet. Wenn die Zentraleinheit dieses Signal empfangen hat, so signalisiert sie es durch zwei lange Pfeiftöne, wenn es erfolglos verlief, dann sendet es 4 kurze Tonsignale.

ANSCHLIESSEN DES BEWEGUNGSSENSORS

Befestigen Sie die Wandhalterung des Bewegungssensors an der gewünschten Stelle, (es ist empfohlen, sie in einer Höhe von 1,5-2 m – von dem Erdboden gemessen – wegen der sicheren Sichtmöglichkeit anzubringen), setzen Sie dann den Bewegungssensor auf die Wandhalterung.
Die Zentraleinheit startet beim Wahrnehmen einer Bewegung nach Ablauf der Verzögerungszeit einen Alarm bzw. einen Telefonanruf!
Den Bewegungssensor können Sie unter Innenraumbedingungen einsetzen!

WARNUNGEN

- Das Gerät darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden, montieren Sie es an einer Stelle, wo es vor Niederschlag geschützt ist!
- Die Geräte dürfen nur im Innenraum, unter trockenen Umständen angewandt werden!
- Die Metalloberflächen, Gegenstände auf dem Gelände mindern die Reichweite!
- Bestimmen Sie den Sicherheitscode so, dass Sie sich leicht daran erinnern können!
- Geben Sie solche Telefonnummern an, welche immer erreichbar sind, und von welchen Sie nach einem Alarm sofort um Hilfe rufen können!
- Es wird empfohlen, die Sirene an einer – vor der direkten Sonneneinstrahlung und vor Regen - geschützten Stelle (z.B. unter der Regenrinne) aufzubauen!
- Bei der Montage an die Wand achten Sie auf die in dem Mauerwerk verlaufenden Leitungen!
- Vor der Montage, bzw. in regelmäßigen Zeitabständen sollten Sie das System testen, um sich über seine korrekte Funktion zu vergewissern!
- Die sich in der Nähe befindlichen Kühl- oder Heizgeräte können zur Fehlfunktion des Bewegungsmelders führen!
- Bei der Unterbringung sollten Sie darauf achten, dass Sie die Umstände ausschließen, welche Fehlalarme auslösen können (bewegliche Gegenstände, Kleintiere, usw.)!
- Achten Sie beim Einsetzen der Batterien auf die richtige Polarität!
- Es wird empfohlen, die Batterien jährlich auszutauschen!
- Seine Reinigung soll mit einem weichen, trockenen Tuch erfolgen, benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel!
- Versuchen Sie es niemals, das Gerät auseinander zu nehmen, beauftragen Sie einen Fachmann mit der Reparatur!

CE

SOMOGYI ELEKTRONIC®

H

vezeték nélküli mozgásérzékelő

mozgásérzékelő HS 70 vezeték nélküli riasztó készülékhez • hatótávolság: 8 m • látószög: 120° • tartozék fali tartó

MŰSZAKI ADATOK

hatótávolság nyílt terepen: 100 m
a mozgásérzékelő hatótávolsága: 8 m/120º
tápellátás: 6F22 (9V) elem (nem tartozék)

ÜZEMBE HELYEZÉS

A központi egység max. 8 db kiegészítőt képes fogadni a készülék. Ezeket első használat előtt meg kell tanítani a központi egységnek a következők szerint.
A központi egység hátulján a csatlakozó aljzatok mellett található a LEARN gomb. Ezt tartsa lenyomva két másodpercig. Ekkor a készülék sípoló hangot ad. Helyezze a készülék hatáskörébe a kiegészítőt (HS71, HS72, HS74) és távirányító esetében nyomja meg valamelyik gombot, nyitásérzékelőnél távolítsa el a mágneseket, mozgásérzékelőnél az érzékelő előtt végezzen mozgást, hogy a kiegészítő jel

MOZGÁSÉRZÉKELŐ BEKÖTÉSE

Rögzítse a kívánt helyre a mozgásérzékelő fali tartóját (ajánlott a földtől 1,5–2 m magasságban elhelyezni a biztosabb rálátás érdekében), majd a mozgásérzékelőt helyezze a fali tartóra.
A központi egység a mozgás érzékelésekor a késleltetési idő leteltével riaszt, ill. telefonhívást indít!
A mozgásérzékelőt beltéri körülmények között használja!

FIGYELMEZTETÉSEK

- A készüléket ne érje közvetlen napsütés, és csapadéktól védett helyre szerelje fel!
- A készülékek csak beltéri/száraz körülmények között használhatók!
- Fém felületek, tereptárgyak csökkentik a hatótávolságot!
- A személyes biztonsági kódot úgy határozza meg, hogy azt könnyen fel tudja idézni!
- Olyan telefonszámokat adjon meg, melyek mindig elérhetőek és amelyekről riasztás után egyből segítséget tud hívni!
- A szirénát ajánlott – közvetlen napsütéstől és esőtől – védett helyen (pl. eresz alá) elhelyezni!
- A falra történő felhelyezésnél ügyeljen a falban futó vezetékekre!
- Felszerelés előtt, ill. bizonyos időközönként tesztelje a rendszert, megbizonyosodva annak helyes működéséről!
- A mozgásérzékelő téves működését válthatja ki közeli hűtő- vagy fűtőberendezés!
- Elhelyezésénél ügyeljen a téves riasztást okozható körülmények (mozgó tárgy, kisállat, stb.) kizárására!
- Az elemek behelyezésekor ügyeljen a helyes polaritásra!
- Az elemeket évente ajánlott kicserélni!
- Tisztítása puha, száraz törlőkendővel történhet, ne alkalmazzon agresszív tisztítószereket!
- Soha ne próbálja meg szétszerelni a készülékeket, javítását bízza szakemberre!
- A hálózati csatlakozókábel megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa a készüléket és forduljon szakemberhez!

CE

SOMOGYI ELEKTRONIC

RO

senzor de mișcare fără fir

Senzor de mișcare pentru sistemul de alarmă IR fără fir HS 70 • Rază de acțiune senzor de mișcare: 8 m • Unghi de acoperire: 120° • Suport perete inclus

DATE TEHNICE

Rază de acțiune în câmp deschis: 100 m
Rază de acțiune senzor de mișcare: 8 m / 120º
Alimentare: baterie 6F22 (9V) (nu este inclus)

PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

Accesoriile incluse în setul HS70 sunt preînregistrate pe unitatea centrală, astfel încât după deschiderea pachetului sunt imediat utilizabile. Pe lângă accesoriile preinstalate, în sistem mai pot fi încorporate max. 8 alte accesorii. Ele nefiind preînregistrate, este necesară introducerea lor prin funcția învățare în memoria unității centrale.
Pe spatele unității centrale, lângă prizele de conectare se află butonul LEARN. Apăsați şi țineți apăsat timp de 2 sec acest buton. Aparatul va emite un semnal tip fluier. În raza de acțiune a unității centrale acționați accesoriul respectiv (HS71, HS72, HS74) astfel încât să emită un semnal către unitatea centrală: pe telecomandă apăsați oricare dintre butoane, îndepărtați magnetul la senzorul la deschidere, mișcați ceva în fața senzorului de mișcare. Dacă unitatea centrală recepționează un semnal, se va auzi un semnal sonor de 2 fluierători, dacă nu, 4 sunete scurte.

PUNERE ÎN FUNCȚIUNE SENZOR DE MIŞCARE

Montați în locul dorit suportul perete a senzorului de mişcare (pentru o vizibilitate îmbunătățită se recomandă o înălțime de aprox. 1,5-2m), apoi introduceți senzorul de mişcare în suportul de perete.
După primirea semnalului privitor la mişcare unitatea centrală va aştepta conform timpului de întârziere prestabilit, apoi va porni alarma sau va efectua un apel telefonic!
Senzorul de mişcare poate fi folosit numai în interior!

ATENȚIONĂRI

- Aparatul să nu fie expus acțiunii directe ale razelor solare şi intemperiilor, montați-l într-un loc ferit de precipitații!
- Aparatele pot fi folosite doar în spații închise/uscate!
- Obiectele metalice şi corpurile din peisaj micşorează raza de acționare!
- Alegeți-vă un cod de siguranță personal uşor de memorat!
- Să alegeți numere de telefon care pot fi apelate oricând, şi de la care puteți imediat cere ajutor!
- Se recomandă ca sirena să fie montată într-un loc ferit de acțiunea directă a razelor solare şi de ploaie (ex. sub streaşină!)
- La montarea pe perete – montarea diblurilor – evitați cablurile de sub tencuială!
- Înainte de montare, respectiv periodic testați sistemul, asigurându-vă de buna lui funcționare!
- Sistemele de răcire sau încălzire din apropiere pot deregla funcționarea senzorului de mişcare!
- La p
- La montarea bateriilor respectați polaritățile date!
- Bateriile se recomandă a fi schimbate anual!
- La curățire folosiți o lavetă moale şi uscată, nu utilizați agenți agresivi!
- Să nu demontați niciodată aparatul, pentru reparații adresați-vă specialiştilor!
- În cazul deteriorării cablului de alimenatre scoateți imediat aparatul de sub tensiune şi adresați-vă unui specialist!

CE

SOMOGYI ELEKTRONIC

SRB

bežični senzor pokreta

Senzor pokreta za alarmni sistem HS 70 • Domet: 8 m • Ugao osetljivosti: 120° • Pribor zidni nosač

TEHNIČKI PODACI

Domet na otvorenom: 100 m
Osetljivost senzora: 8m/ 120º
Napajanje: 6F22 (9V) baterija (nije u sklopu)

PUŠTANJE U RAD

Sistem je proširiv sa maksimalno osam dodatnih senzora koji se trebaju sinhronizovati sa centralnom jediniciom.
Na poleđini centralne jedinice se nalazi taster LEARN koji treba držati pritisnuto 2 sekunde. Oglašava se zvučni signal. Postavite u domet uređaja deo koji želite sinhronizovati (HS71, HS72, HS74). U slučaju daljinskog upravljača pritisnite bilo koji taster na daljincu, kod
Dva duža zvučna signala označavaju pravilnu sinhronizaciju. Ukoliko sinhronizacija nije bila uspešna uređaj daje četiri kratka zvučna signala.

POVEZIVANJE SENZORA POKRETA

Na željeno mesto postavite nosač senzora (preporučena visina 1,5 do 2 metra), ostavite senzor na nosač.
Alarmiranje i poziv telefona se aktivira nakon isteka nameštenog kašnjenja.
Senzori pokreta su predviđeni za korišćenje u zatvorenim prostorijama.

NAPOMENA

- Štitite od direktnog uticaja sunca. Postavite na mesto koje je zaštićeno od padavina.
- Uređaj je konstruisan za korišćenje u uslovima unutrašnjih prostorija!
- Metalni pedmeti i zidovi umanjuju domet primo/predajnika!
- Za pristupnu šifru koristite brojeve koje lako pamtite.
- Zadajte telefonske brojeve koji su stalno dostupni i koji mogu biti od pomoći.
- Sirenu postavite na mesto zaštićeno od padavina.
- Prilikom bušenja zidova obratite pažnju na postojeće provodnike instalacije.
- Pre montaže i u toku eksploatacije povremeno proveravajte ispravnost sistema.
- Na greške u radu senzora pokreta mogu da utiču grejna tela i rashladni uređaji.
- Pri postavljanju senzora pokreta vodita računa o mogućim uticajima greške (pokretni delovi, kućni ljubimci, itd).
- Pri postavljanju baterija obratite pažnju na polaritet!
- Preporučljivo je jednom godišnje zameniti baterije.
- Čišćenje vršite mekanim krpama, ne koristite agresivna sredstva.
- Nikada ne rastavljajte uređaj, popravke prepustite stručnom licu!
- Ukoliko dođe do oštećenja strujnog ispravljača, isti isključite iz mreže i obratite se stručnom licu.

CE

SOMOGYI ELEKTRONIC®

SK

bezdrôtový pohybový senzor

Pohybový senzor na doplnenie poplašného zariadenia HS70 • Dosah: 8 m • Zorný uhol: 120° • Príslušenstvo: nástenná konzola

TECHNICKÉ ÚDAJE

Dosah na otvorenom teréne: 100 m
Dosah pohybového senzora: 8m/ 120º
Napájanie: 6F22 (9V) batéria (nie je súčasťou príslušenstva)

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Prístroj je schopný prijímať signál max. 8 ks doplnkov. Tieto treba pred prvým použitím naučiť centrálnej jednotke podľa nasledovných. Na zadnej strane centrálnej jednotky vedľa pripojovacích zásuviek sa nachádza tlačidlo LEARN. Podržte ho na 2 sekundy. Vtom prístroj vydá pískavý zvuk. Doplnok (HS71, HS72, HS74) vložte do okruhu pôsobenia prístroja a v prípade diaľkového ovládača stlačte niektoré tlačidlo, na otváracom senzore oddiaľte od seba magnety, pred pohybovým senzorom urobte nejaký pohyb, aby doplnok vyslal signál. Prijatie signálu centrálna jednotka signalizuje 2 dlhšími piskľavými tónmi. Štyri krátke zvukové signály naznačujú, že sa pokus nevydaril.

ZAPOJENIE POHYBOVÉHO SENZORA

Pripevnite nástennú konzolu pohybového senzora na požadované miesto (v záujme istejšieho dohľadu je odporúčané konzolu umiestniť vo výške 1,5 - 2 m nad zemou), potom umiestnite pohybový senzor na nástennú konzolu.
Centrálna jednotka pri zaregistrovaní pohybu a po uplynutí času odloženia zapne alarm, alebo telefónne volanie!
Pohybový senzor používajte vo vnútornom prostredí!

UPOZORNENIA

- Prístroj nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu, namontujte na miesto chránené pred zrážkami!
- Prístroje sa môžu používať iba vo vnútornom/suchom prostredí!
- Dosah znižujú kovové plochy, väčšie predmety umiestnené v okruhu pôsobenia!
- Bezpečnostný kód si stanovte tak, aby bol pre Vás ľahko zapamätateľný!
- Zadajte také telefónne čísla, ktoré sú vždy dostupné a z ktorých v prípade poplachu môžete okamžite zavolať pomoc!
- Alarm sa odporúča umiestniť na miesto chránené proti priamym slnečným žiarením a dažďom (napr. pod odkvap).
- Pri montáži na stenu dbajte na vedenia v stene!
- Pred montážou, a v určitých obdobiach spravte kontrolné testy systému, aby ste sa ubezpečili o správnom fungovaní!
- Blízko umiestnené vykurovacie a klimatizačné zariadenia môžu rušiť správnu funkciu senzorov pohybu!
- Pri umiestnení dbajte na vylúčenie vplyvov pôsobiace mylný poplach (pohybujúci sa predmet, zvieratko, atď.)!
- Pri vkladaní batérií dbajte na správnu polaritu!
- Batérie sa odporúča ročne vymeniť!
- Prístroj čistite s mäkkou, suchou handrou, nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky!
- Prístroj nikdy nerozoberajte, opravu prenechajte na odborníka!
- Pri porušení sieťového kábla prístroj okamžite odpojte od prúdu a obráťte sa na odborníka!

CE

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Importálja: **Somogyi Elektronic Kft.**
H-9027 Győr, Gesztenyefa út 3 • Tel.: +36 96 512-512; Fax: +36 96 512-522 E-mail: somogyi@somogyi.hu • Web: somogyi.hu
Származási hely: Kína

Distribuitor: **S.C. Somogyi Elektronic S.R.L.**
Complex Logistic Coratim II Florești, sector XII. str. Avram Iancu nr. 442-446 (drum E60, lângă Metro) com. Florești, județul Cluj, România
Țară de origine: China

Uvoznik za SRB: **Elementa d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 SUBOTICA, SERBIA • tel:++381(0)24 686 270
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina

Distribútor: **Somogyi Elektronic Slovensko s.r.o.**
Záhradnícka 10, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • somogyi.sk
Krajina pôvodu: Čína